



| QUOTATION NO. SC 1227/2012  | KWOTASIE NR. SC 1227/2012  | ISINIKI XABISO NO. SC 1227/2012  |
|---|--|--|
| <p>Quotations are hereby invited for: <b>Proposals for Management and facilitation of stakeholder participation for Coastal Setback lines.</b></p> <p>Quotation documents, in English, are obtainable from <b>10 October 2012</b>, at the offices of the Supply Chain Management Unit, Overstrand Municipality, Magnolia Avenue, Hermanus, Tel. 028 313 8974 from Ms. Anin Moore between 08h30 and 15h30. Alternatively the documents may be downloaded free of charge from the website: <a href="http://www.overstrand.gov.za">www.overstrand.gov.za</a></p> <p>Sealed Quotations, with <b>“Quotation No. SC 1227/2012: Proposals for Management and facilitation of stakeholder participation for Coastal Setback lines.”</b> clearly endorsed on the envelope, must be deposited in <b>Tender Box No. 4</b> at the offices of the Overstrand Municipality, Magnolia Avenue, Hermanus. Quotations may only be submitted on the quotation documentation provided by the Municipality.</p> <p>A compulsory information session will be held at <b>11h00 on Friday, 12 October 2012</b>, at Overstrand Municipal Offices, corner of Molteno and Viljoen Street, Onrus River.</p> <p>The closing date and time of the quotation is on <b>19 October 2012 at 12h00</b> and quotations will be opened in public immediately thereafter in the Committee Room, Hermanus Administration.</p> <p>Quotations must be <b>valid for 90 days</b> after the closing date. Quotations shall be evaluated in terms of the Preferential Procurement Regulations, 2011 and bidders may claim preference points in terms of their B-BBEE status level of contribution.</p> <p>The Overstrand Municipality does not bind itself to accept the lowest or any Quotation and reserves the right to accept any quotation, as it may deem expedient. Quotations are subject to the General Conditions of Contract and the Supply Chain Management Policy of the Overstrand Municipality.</p> <p>Please refer technical enquiries to <b>Ms. Hanneen van der Stoep</b> at telephone number: <b>028 313 8906</b>.</p> | <p>Kwotasies word hiermee ingewag vir: <b>Voorstelle vir die bestuur en fasilitering van deelname deur belanghebbendes vir Kus Terugsetlyn.</b></p> <p>Kwotasie dokumente, in Engels, is verkrygbaar vanaf <b>10 Oktober 2012</b>, by die Voorsieningskanaalbestuursenheid, Overstrand Munisipaliteit, Magnolialaan, Hermanus, vanaf Me. Anin Moore, Tel. 028 313 8974, tussen 08h30 en 15h30. Alternatiewelik mag die dokumente gratis afgelaai word vanaf die webblad: <a href="http://www.overstrand.gov.za">www.overstrand.gov.za</a></p> <p>Verseëde Kwotasies duidelik gemerk <b>“Kwotasie Nr. SC 1227/2012: Voorstelle vir die bestuur en fasilitering van deelname deur belanghebbendes vir Kusterugsetlyn.”</b> op die koevert, moet geplaas word in <b>Tender Bus Nr. 4</b> by die kantore van die Overstrand Munisipaliteit, Magnolialaan, Hermanus. Kwotasies mag slegs ingedien word op die Kwotasie dokumentasie deur die Munisipaliteit verskaf.</p> <p>’n Verpligte inligtingsessie sal gehou word om <b>11h00 op Vrydag, 12 Oktober 2012</b>, by Overstrand Munisipale Kantoor, Hoek van Molteno en Viljoen Strate, Onrusrivier.</p> <p>Die sluitingsdatum en -tyd van die Kwotasie is <b>19 Oktober 2012</b> om <b>12h00</b> en Kwotasies sal onmiddellik daarna in die openbaar oopgemaak word in die Komiteekamer, Hermanus Administrasie.</p> <p>Kwotasies moet <b>geldig wees vir 90 dae</b> na die sluitingsdatum. Kwotasies sal evalueer word in terme van die Voorkeurverkrygings Regulasies, 2011 en tenderaars mag voorkeerpunte eis in terme van hul B-BSEB status vlak van bydrae.</p> <p>Die Munisipaliteit Overstrand is nie verplig om die laagste of enige kwotasie wat ingedien word te aanvaar nie. Kwotasies is onderhewig aan die Algemene Kontrakvoorwaardes en die Voorsieningskanaal Bestuursbeleid van Overstrand Munisipaliteit.</p> <p>Tegniese navrae kan gerig word aan <b>Me. Hanneen van der Stoep</b> by telefoonnommer <b>028 313 8906</b>.</p> | <p>Kucelwa Isiniki-xabiso: <b>Sosondululo ngo Lawulo nangoku phatha abathathi nxaxheba kwi (Coastal Setback Lines)</b></p> <p>Amaxwebhu, abhalwe ngesiNgesi, ayafumaneka ukusukela <b>ngoLwe-sihlanu, 10 Okthobha 2012</b>, kwi-ofisi yoLawulo lweTyathanga loKubonelela, kuMasipala we-Overstrand., eMagnolia Avenue, eHermanus tsalela u 028 313 8974 ku Nkosazana u Anin Moore phakathi kweye-08h30 neye-15h30 Kungenjalo Amaxwebhu ayafumaneka mahala kwiwebhu sayiti ethi: <a href="http://www.overstrand.gov.za">www.overstrand.gov.za</a></p> <p>Isiniki-xabiso esitywiniweyo kwabhalwa, <b>Isiniki-Xabiso No. SC 1227/2012: Sosondululo ngo Lawulo nangoku phatha abathathi nxaxheba kwi (Coastal Setback Lines).</b>” Ibhawle ngokucacileyo kwimvulophu, mayifakwe kwi <b>Bhokisi yeZiniki-maxabiso no. 4</b> Kwii-ofisi zikaMasipala wase-Overstrand, Magnolia Avenue, Hermanus. Amaxwebhu Oniko xabiso anikezwa ngu masipala maka buyiswe ngohlobo abhalwe ngalo.</p> <p><b>Umjikele onyanzelekileyo wokubonisana</b> uyakubanjelwa Kwi Ofisi zika Masipala wase Overstrand, Kwikona yesitalato sitalato iMolteno kwaye ne Viljoen, ngomhla we <b>12 ku Okthobha 2012</b> ngentsimbi ye-Shumi elinanye 11h00, eHermanus.</p> <p>Umhla nosuku lokuvala ngu mhla we <b>19 Okthobha 2012</b> ngentsimbi ye <b>12h00</b> kwaye emva koko ziya kuvulwa ngokukhawuleza kwigumbi lekomiti, kuLawulo lwase Hermanus.</p> <p>Ithenda mazibesemthethweni kangangentsuku <b>ezingamashumi anethoba 90</b> emva komhla wokuvala. Ithenda zizakuhluzwa ngokomgangatho womiselo okhethekileyo wokuFumana ka-2011 kwaye abanini bethenda banga funa amanqaku okhetheko ngokomgangatho abanawo kwi B-BBEE.</p> <p>UMasipala we-Overstrand akazibopheleli ekwamkeleni ixabiso elilelona liphantsi okanye nasiphi isiniki-xabiso kwaye unelungelo lokwamkela nasiphi na isiniki-xabiso, njengoko ebona kufanelekile. Iziniki-maxabiso ziphantsi koMgangatho woLawulo lweZiniki-maxabiso neNkqubo yoLawulo lweTyathanga loKubonelela kaMasipala we-Overstrand.</p> <p>Nceda nxibelelana no <b>Nkosazana u Hanneen van der Stoep</b> kule nombolo ilandelayo <b>028 313 8906</b> ngazo naziphi iinkcukacha ezingacanga ozifunayo.</p> |
| <p align="center"><b>MR. S MULLER</b><br/><b>DIRECTOR: INFRASTRUCTURE &amp; PLANNING</b></p>  | <p align="center"><b>MNR. S MULLER</b><br/><b>DIREKTEUR: INFRASTRUKTUUR &amp; BEPLANNING</b></p>   | <p align="center"><b>MNU. S MULLER</b><br/><b>UMONGAMELI: WEZIBONELELO EZISISISEKO NO CWANGCISO</b></p>  |